

Porównanie tłumaczeń Psalmów 54:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, wybaw mnie przez Twoje imię* I w swojej mocy obroń mnie!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, wybaw mnie przez wzgląd na Tve imię, Obroń mnie dzięki swej mocy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż obcy powstali przeciwko mnie, a okrutnicy czyhają na moją duszę; nie mają Boga przed oczami. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! dla imienia twego wybaw mię, a w mocy twojej podejmij się sprawy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, w imię twoje zbaw mię, a w mocy twojej sądz mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, wybaw mnie, w imię swoje, swoją mocą broń mojej sprawy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, wybaw mnie w imię swoje I w mocy swojej ujmij się za sprawą moją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, w Twoje imię wybaw mnie, a swoją mocą ujmij się za mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, Twoim imieniem mnie wybaw, osądź mnie mocą Twoją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Boże, wybaw mnie [mocą] Twego Imienia, potęgą swoją oddaj mi sprawiedliwość!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	зглянься на мене і вислухай мене. Я засмутився в моїм роздумуванні і перелякався
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, wybaw mnie Twym Imieniem oraz broń mnie Twoją wszechmocą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obcy bowiem podnieśli się przeciwko mnie i ciemieży nastają na mą duszę. Boga przed sobą nie stawiają. Sela.

1) <x>50 12:5</x>

2) Lub: osądź mnie. Słowo to użyte jest też w kontekście zwycięstwa (<x>10 49:16-17</x>; <x>230 110:6</x>).